

第6課 文化紹介資料 (全文と語句)

1.

Света: Кукла Матрёшка — сегодня, пожалуй, один из самых популярных русских сувениров. Это символ России и русской культуры. Иностранные туристы, побывавшие в России, обязательно увозят с собой несколько матрёшек.

スヴェータ: マトリョーシカ人形は、今日では最も人気があるロシアのおみやげの1つです。これはロシアやロシア文化の象徴です。ロシアに滞在した外国人観光客たちは、きまっていくつかのマトリョーシカを持って帰ります。

2.

Антон: Удивительно, но количество матрёшек не влияет на объём места в чемодане. Дело в том, что весь набор вмещается в одной. Иногда их количество может достигать нескольких десятков.

アントン: 驚くことに、マトリョーシカの数、スーツケースの中で入れる場所の問題にはなりません。すべてのセットが1つに収まるからです。時には、マトリョーシカの数が何十にもなることがあります。

3.

Света: Эти русские деревянные игрушки, которые вкладываются одна в другую, обычно расписываются вручную. Темы росписи могут быть разными.

スヴェータ: これらのロシアの木製のおもちゃは、そのおもちゃは1つが別の一つの中に収まるのですが、たいてい手で描かれています。塗りのテーマは様々なものになりえます。

4.

Антон: Иногда фигурки изображают членов семьи, иногда — сказочных персонажей, а иногда — даже политических деятелей. Каждая матрёшка — индивидуальность и настоящее произведение искусства.

アントン： 時にはマトリョーシカの形が家族の1人1人を表していることもありますし、
時には、昔話の登場人物を表していることもあります。
また時には、政治の活動家たちまでも表していることがあります。
それぞれのマトリョーシカが、個性をもち、
真の芸術作品になっているのです。

5.

アントン： Это самовар.
Сейчас это отличный русский сувенир.
Раньше такие самовары были в каждом русском доме.
В них кипятили воду для чая.
Чай заваривали отдельно, а отсюда наливали горячую воду.
Сейчас самовар — это символ русского гостеприимства и уюта.

アントン： こちらはサモワールです。
今ではこれは優れたロシアのおみやげとなっています。
以前はこのようなサモワールはロシアの各家庭にありました。
サモワールの中ではお茶を入れるためのお湯を沸かしていました。
お茶は別に（濃く）作っておいて、ここからお湯を注いだのです。
今ではサモワールは、ロシアのもてなしと快適さの象徴となっています。

6.

Света： Раньше воду нагревали в самоваре при помощи угля.
С появлением электричества появились
также электрические самовары.
К сожалению, в последнее время
люди чаще пользуются электрочайниками.
Но до сих пор самовар остаётся предметом интерьера русского дома.

スヴェータ： 以前は炭を使ってサモワールでお湯を温めていました。
電気が使われるようになって
電気製のサモワールも作られるようになりました。
あいにく、最近では、
人々は電気ポットの方をよりひんぱんに使っています。
でも、今でもサモワールはロシアの家の内装の1つであり続けています。

сувенир
туристы, побывавшие в России
несколько
чемодан
деревянная игрушка
семья
искусство
горячая вода
к сожалению

おみやげ
ロシアを訪れた、観光客たち（は）
いくつか
スーツケース
木製のおもちゃ
家族
芸術
お湯
あいにく（残念ですが）

